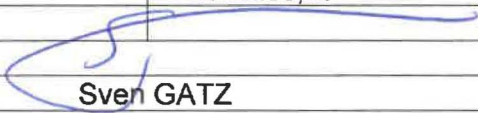


Voorontwerp van ordonnantie tot aanpassing van het Wetboek der successierechten en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten aan de terminologie van het nieuwe Burgerlijk Wetboek	Avant-projet d'ordonnance adaptant le Code des droits de succession et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe à la terminologie du nouveau Code civil
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Op de voordracht van de Minister van Financiën,	Sur la proposition du Ministre des Finances,
Na beraadslaging,	Après délibération,
BESLUIT :	ARRÊTE :
De minister van Financiën is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :	Le Ministre des Finances est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :
Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.	Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.
Art. 2. In artikel 4, eerste lid, 3°, van het Wetboek der successierechten, gewijzigd bij de ordonnantie van 17 februari 2005, worden de woorden "onder de levenden" opgeheven.	Art. 2. Dans l'article 4, alinéa 1 ^{er} , 3°, du Code des droits de succession, modifié par l'ordonnance du 17 février 2005, les mots «entre vifs» sont abrogés.
Art. 3. In de Nederlandse versie van artikel 5 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de ordonnantie van 13 juli 2017, wordt het woord "overlevende" vervangen door het woord "langstlevende".	Art. 3. Dans la version néerlandaise de l'article 5 du même Code, remplacé par l'ordonnance du 13 juillet 2017, le mot «overlevende» est remplacé par le mot «langstlevende».
Art. 4. In artikel 7, tweed lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 13 december 2018, worden de woorden "de geschonken zaak" vervangen door de woorden "het geschonken goed".	Art. 4. Dans l'article 7, alinéa 2, du même Code, modifié par l'ordonnance du 13 décembre 2018, les mots «de la chose donnée» sont remplacés par les mots «du bien donné».
Art. 5. In de Nederlandse versie van artikel 8 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt het woord "overlevende" vervangen door het woord "langstlevende".	Art. 5. Dans la version néerlandaise de l'article 8 du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1989, le mot «overlevende» est remplacé par le mot «langstlevende».

Art. 6. In de Franse versie van artikel 9 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "l'hérédité" vervangen door de woorden "la succession".	Art. 6. Dans la version française de l'article 9 du même Code, les mots «l'hérédité» sont remplacés par les mots «la succession».
Art. 7. In de Franse versie van artikel 11 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "l'hérédité" vervangen door de woorden "la succession".	Art. 7. Dans la version française de l'article 11 du même Code, les mots «l'hérédité» sont remplacés par les mots «la succession».
Art. 8. In de Nederlandse versie van artikel 16 van hetzelfde Wetboek wordt het woord "nederdalende" vervangen door het woord "neerdalende".	Art. 8. Dans la version néerlandaise de l'article 16 du même Code, le mot «nederdalende» est remplacé par le mot «neerdalende».
Art. 9. In artikel 33 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in de Nederlandse versie van het tweede lid, a), wordt het woord "erfenis" vervangen door het woord "nalatenschap"; 2° in het derde lid, worden de woorden "de artikelen 911, laatste alinea, en 1100" vervangen door de woorden "het artikel 4.144".	Art. 9. Dans l'article 33 du même Code, les modifications suivantes sont apportées: 1° dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, a), le mot «erfenis» est remplacé par le mot «nalatenschap»; 2° dans l'alinéa 3, les mots «les articles 911, dernier alinéa, et 1100» sont remplacés par les mots «l'article 4.144».
Art. 10. In de Nederlandse versie van artikel 37 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 12 van 18 april 1967, wordt het woord "erfenis" vervangen door het woord "nalatenschap".	Art.10. Dans la version néerlandaise de l'article 37 du même Code, modifié par l'arrêté royal n°12 du 18 avril 1967, le mot «erfenis» est remplacé par le mot «nalatenschap».
Art. 11. In de Nederlandse versie van artikel 49 van hetzelfde Wetboek wordt het woord "bloedverwantschap" vervangen door het woord "verwantschap".	Art. 11. Dans la version néerlandaise de l'article 49 du même Code, le mot «bloedverwantschap» est remplacé par le mot «verwantschap».
Art. 12. In de Nederlandse versie van artikel 51 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° het woord "overlevende" wordt vervangen door het woord "langstlevende"; 2° het woord "erfenis" wordt vervangen door het woord "nalatenschap".	Art. 12. A la version néerlandaise de l'article 51 du même Code, les modifications suivantes sont apportées: 1° le mot «overlevende» est remplacé par le mot «langstlevende»; 2° le mot «erfenis» est remplacé par le mot «nalatenschap».
Art. 13. In de Nederlandse versie van artikel 52 ¹ van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :	Art. 13. A la version néerlandaise de l'article 52 ¹ du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

<p>1° het woord « bloedverwant » wordt vervangen door het woord “verwant” ;</p> <p>2° het woord “erfenis” wordt vervangen door het woord “nalatenschap”.</p>	<p>1° le mot «bloedverwant» est remplacé par le mot «verwant»;</p> <p>2° le mot «erfenis» est remplacé par le mot «nalatenschap».</p>
<p>Art. 14. In de Nederlandse versie van artikel 54 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 12 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in de bepaling onder 1°, worden het woord “erfenis” door het woord “nalatenschap” en het woord “overlevende” door het woord “langstlevende” vervangen;</p> <p>2° in de bepaling onder 2°, wordt het woord “erfenissen” vervangen door het woord “nalatenschappen”.</p>	<p>Art. 14. Dans la version néerlandaise de l'article 54 du même Code, modifié par l'ordonnance du 12 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées:</p> <p>1° dans le 1°, le mot «erfenis» est remplacé par le mot «nalatenschap» et le mot «overlevende» est remplacé par le mot «langstlevende»;</p> <p>2° dans le 2°, le mot «erfenissen» est remplacé par le mot «nalatenschappen».</p>
<p>Art. 15. In de Nederlandse versie van artikel 55<i>bis</i> van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 21 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° het woord “bloedverwant” wordt telkens vervangen door het woord “verwant”;</p> <p>2° het woord “overlevende” wordt telkens vervangen door het woord “langstlevende”.</p>	<p>Art. 15. A la version néerlandaise de l'article 55<i>bis</i> du même Code, modifié par l'ordonnance du 21 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° le mot «bloedverwant» est chaque fois remplacé par le mot «verwant»;</p> <p>2° le mot «overlevende» est chaque fois remplacé par le mot «langstlevende».</p>
<p>Art. 16. In artikel 64, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord «erfenis» vervangen door het woord «nalatenschap».</p>	<p>Art. 16. Dans l'article 64, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «l'hérédité» sont remplacés par les mots «la succession».</p>
<p>Art. 17. In artikel 66, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord «erfenis» vervangen door het woord «nalatenschap».</p>	<p>Art. 17. Dans l'article 66, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «l'hérédité» sont remplacés par les mots «la succession».</p>
<p>Art. 18. In de Nederlandse versie van artikel 69 van hetzelfde Wetboek wordt het woord “overlevende” vervangen door het woord “langstlevende”.</p>	<p>Art. 18. Dans la version néerlandaise de l'article 69 du même Code, le mot «overlevende» est remplacé par le mot «langstlevende».</p>
<p>Art. 19. In artikel 73 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10</p>	<p>Art. 19. Dans l'article 73 du même Code, modifié par la loi du 10 octobre 1967</p>

oktober 1967, worden de woorden "803bis, 804 en 810bis" vervangen door de woorden "4.54 en 4.57".	les mots « 803bis, 804 et 810bis » sont remplacés par les mots « 4.54 et 4.57 ».
Art. 20. In artikel 109, 3°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wet van 14 mei 1981, worden de woorden "de artikelen 745quater en 745quinquies" vervangen door de woorden "boek 4, titel 1, ondertitel 7".	Art. 20. Dans l'article 109, 3°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par la loi du 14 mai 1981, les mots « aux articles 745quater et 745quinquies » sont remplacés par les mots « au Livre 4, titre 1 ^{er} , sous-titre 7 ».
Art. 21. In artikel 131 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 18 december 2015, worden de woorden "onder de levenden" telkens opgeheven.	Art. 21. Dans l'article 131 du même Code, modifié par l'ordonnance du 18 décembre 2015, les mots «entre vifs» sont chaque fois abrogés.
Art. 22. In artikel 131bis van hetzelfde Wetboek, opnieuw opgenomen door de ordonnantie van 15 december 2018, worden volgende wijzigingen aangebracht: 1° de woorden "onder de levenden" worden opgeheven; 2° de woorden "1100/1 tot 1100/7" worden vervangen door de woorden "4.242 tot 4.259"; 3° het woord "843/1" wordt vervangen door het woord "4.84".	Art. 22. A l'article 131bis du même Code, rétabli par l'ordonnance du 13 décembre 2018, les modifications suivantes sont apportées: 1° les mots «entre vifs» sont abrogés; 2° les mots «1100/1 à 1100/7» sont remplacées par les mots «4.242 à 4.259»; 3° le mot «843/1» est remplacé par le mots «4.84».
Art. 23. Artikel 122 van de ordonnantie van 6 maart 2019 betreffende de Brusselse Codex Fiscale Procedure wordt vervangen als volgt : "Art. 122. De gebruiksmodaliteiten van de elektronische handtekening in het kader van de werking van de gewestelijke fiscale administratie worden bepaald door de Regering."	Art. 23. L'article 122 de l'ordonnance du 6 mars 2019 relative au Code bruxellois de procédure fiscale, est remplacé par ce qui suit : « Art. 122. Les modalités de l'utilisation de la signature électronique dans le cadre du fonctionnement de l'administration fiscale régionale sont déterminées par le Gouvernement. ».
Art. 24. Met uitzondering van artikel 23 treedt deze ordonnantie in werking op 1 juli 2022.	Art. 24. A l'exception de l'article 23, la présente ordonnance entre en vigueur le 1 ^{er} juillet 2022.
Brussel,	Bruxelles, le
	
Sven GATZ	

Ontwerp van ordonnantie tot aanpassing van het Wetboek der successierechten en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten aan de terminologie van het nieuwe Burgerlijk Wetboek	Projet d'ordonnance adaptant le Code des droits de succession et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe à la terminologie du nouveau Code civil
MEMORIE VAN TOELICHTING	EXPOSÉ DES MOTIFS
<p>Dit ontwerp van ordonnantie strekt ertoe sommige artikelen van het Wetboek der Successierechten en het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten aan te passen aan de geactualiseerde terminologie van het nieuwe Burgerlijk Wetboek via de wet van 19 januari 2022 houdende boek 2, titel 3, "Relatievermogensrecht" en boek 4 "Nalatenschappen, schenkingen en testaments" van het Burgerlijk Wetboek. De verwijzingen naar het oude Burgerlijk Wetboek zijn ook vervangen door verwijzingen naar het nieuwe Burgerlijk Wetboek.</p> <p>Deze aanpassingen hebben geenszins tot doel inhoudelijke wijzigingen aan te brengen aan de voornoemde wetboeken maar zijn enkel bedoeld om de leesbaarheid van de wetgevende teksten te bevorderen door het opnemen van de uniforme terminologie van het (nieuw) Burgerlijk Wetboek. Het betreft de vervanging van de volgende termen:</p> <p><u>in zowel het Nederlands als Frans:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - "schenking onder levenden" door "schenking"; - "zaak" door "goed"; - "erfenis" door "nalatenschap"; <p><u>enkel in het Nederlands:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - "overledene" door "langstlevende"; - "bloedverwant" door "verwant". 	<p>Ce projet d'ordonnance a pour objet d'adapter certains articles du Code des droits de succession et du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe à la terminologie actualisée du nouveau Code civil suite à la loi du 19 janvier 2022 portant le livre 2, titre 3, "Les relations patrimoniales des couples" et le livre 4 "Les successions, donations et testaments" du Code civil. Les références à l'ancien Code civil sont également remplacées par des références au nouveau Code civil.</p> <p>Ces modifications ne visent en aucun cas à modifier le contenu des codes susmentionnés, mais uniquement à améliorer la lisibilité des textes législatifs en y intégrant la terminologie uniforme du (nouveau) Code civil. Cela concerne le remplacement des termes suivants:</p> <p><u>en français et en néerlandais :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - «donation entre vifs» par «donation»; - «chose» par «bien»; - «hérédité» par «succession»; <p><u>en néerlandais uniquement :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - «overledene» par «langstlevende»; - «bloedverwant» par «verwant».
<p>Deze aanpassingen treden in werking op 1 juli 2022, dezelfde datum als de wet van 19 januari 2022 houdende boek 2, titel 3, "Relatievermogensrecht" en boek 4 "Nalatenschappen, schenkingen en testaments" van het Burgerlijk Wetboek.</p>	<p>Ces modifications entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2022, date d'entrée en vigueur de la loi du 19 janvier 2022 portant le livre 2, titre 3, "Les relations patrimoniales des couples" et le livre 4 "Les successions, donations et testaments" du Code civil.</p>

<p>Een verwijzing naar het oud Burgerlijk Wetboek in de Brusselse Codex Fiscale Procedure wordt ook herzien ten gevolge van de stemming van het Boek 8 van het nieuw Burgerlijk Wetboek (Wet van 13 april 2019 tot invoering van een Burgerlijk Wetboek en tot invoering van boek 8 "Bewijs" in dat Wetboek).</p>	<p>Un renvoi à l'ancien Code civil dans le Code bruxellois de procédure fiscale est également revu suite à l'adoption du Livre 8 du nouveau Code civil (Loi du 13 avril 2019 portant création d'un Code civil et y insérant un livre 8 "La preuve").</p>
<p><u>COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN</u></p>	<p><u>COMMENTAIRE DES ARTICLES</u></p>
<p><i>Artikel 1</i></p> <p>Dit artikel behoeft geen commentaar.</p> <p><i>Artikel 2</i></p> <p>Artikel 2 in ontwerp vervangt de uitdrukking "schenking onder levenden" door "schenking" in artikel 4, eerste lid, 3°, van het Wetboek der successierechten, aangezien bij het opstellen van het oude Burgerlijk Wetboek in 1804 de toevoeging van de woorden "onder levenden" vereist was om te benadrukken dat schenkingen "ter zake des doods" (<i>mortis causa</i>) niet langer waren toegelaten, tenzij in uitzonderlijke gevallen. Deze vraag is evenwel niet meer actueel.</p> <p><i>Artikel 3</i></p> <p>Artikel 3 in ontwerp vervangt de term "overlevende" door de term "langstlevende" in de Nederlandse versie van artikel 5 van hetzelfde Wetboek zodat in heel het Wetboek der successierechten de actuele term "langstlevende" wordt gebruikt.</p> <p><i>Artikel 4</i></p> <p>Artikel 4 in ontwerp vervangt de termen "de geschonken zaak" door de termen "het geschonken goed" in artikel 7 van hetzelfde Wetboek als gevolg van de keuze van de federale wetgever om het woord "goed" als overkoepelende term te gebruiken in boek 3 van het (nieuw) Burgerlijk Wetboek.</p>	<p><i>Article 1^{er}</i></p> <p>Cet article n'appelle aucun commentaire.</p> <p><i>Article 2</i></p> <p>L'article 2 en projet remplace le terme «donation entre vifs» par «donation» dans l'article 4, alinéa 1^{er}, 3° du Code des droits de succession, vu que lors de la rédaction de l'ancien code civil en 1804, l'ajout des mots "entre vifs" était requis pour bien insister sur l'interdiction des donations à cause de mort ("<i>mortis causa</i>"), sauf les rares exceptions prévues par la loi. Cette question n'est toutefois plus du tout d'actualité.</p> <p><i>Article 3</i></p> <p>L'article 3 en projet remplace le terme «overlevende» par le terme «langstlevende» dans la version néerlandaise de l'article 5 du même Code afin que, dans l'ensemble du Code des droits de succession, le terme actuel «langstlevende» soit utilisé.</p> <p><i>Article 4</i></p> <p>L'article 4 en projet remplace le terme «chose» par le terme «bien» dans l'article 7 du même Code suite au choix du législateur fédéral d'utiliser le mot «bien» comme terme générique dans le livre 3 du (nouveau) Code civil.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Artikel 5</i></p> <p>Artikel 5 in ontwerp vervangt de term “overlevende” in de Nederlandse versie van artikel 8 van hetzelfde Wetboek om dezelfde reden als degene genoemd in de commentaar van artikel 3 in ontwerp waarnaar wordt verwezen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 5</i></p> <p>L'article 5 en projet remplace le terme «overlevende» dans la version néerlandaise de l'article 8 du même Code pour la même raison que celle mentionnée dans le commentaire de l'article 3 en projet, auquel il est renvoyé.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Artikel 6</i></p> <p>Artikel 6 in ontwerp vervangt de term “hérédité” door “succession” in de Franse versie van artikel 11 van hetzelfde Wetboek om het aan te passen aan de nieuwe terminologie die wordt gebruikt in boek 2, titel 3, “Relatievermogensrecht” en boek 4 “Nalatenschappen, schenkingen en testamenten” van het (nieuw) Burgerlijk Wetboek.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 6</i></p> <p>L'article 6 en projet remplace le terme «hérédité» par «succession» dans la version française de l'article 11 du même Code pour l'adapter à la nouvelle terminologie utilisée dans le livre 2, titre 3, “Les relations patrimoniales des couples” et le livre 4 “Les successions, donations et testaments” du (nouveau) Code civil.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Artikel 7</i></p> <p>Artikel 7 in ontwerp vervangt de term “hérédité” in de Franse versie van artikel 11 van hetzelfde Wetboek om dezelfde reden als degene genoemd in de commentaar van artikel 6 in ontwerp waarnaar wordt verwezen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 7</i></p> <p>L'article 7 en projet remplace le terme «hérédité» dans la version française de l'article 11 du même Code pour la même raison que celle mentionnée dans le commentaire de l'article 6 en projet, auquel il est renvoyé.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Artikel 8</i></p> <p>Artikel 8 in ontwerp vervangt de term “nederdalende” door de term “neerdalende” in de Nederlandse versie van artikel 16 van hetzelfde Wetboek zodat de actuele term ook in het Wetboek der successierechten wordt gebruikt.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 8</i></p> <p>L'article 8 en projet remplace le terme «nederdalende» par le terme «neerdalende» dans la version néerlandaise de l'article 16 du même Code afin que le terme actuel soit aussi utilisé dans le Code des successions.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Artikel 9</i></p> <p>Artikel 9 in voorontwerp vervangt de term “erfenis” door de term “nalatenschap” in artikel 33 van hetzelfde Wetboek zodat de actuele term ook in het Wetboek der successierechten wordt gebruikt.</p> <p>De tweede wijziging heeft betrekking tot de term “tussenpersonen”: de verwijzingsbepaling van het oud Burgerlijk Wetboek wordt aangepast om naar het (nieuw) Burgerlijk Wetboek te verwijzen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 9</i></p> <p>L'article 9 en projet remplace le terme «erfenis» par le terme «nalatenschap» dans la version néerlandaise de l'article 33 du même Code afin que le terme actuel soit aussi utilisé dans le Code des droits de succession.</p> <p>La deuxième modification concerne le terme «personnes interposées»: la disposition de renvoi au Code civil ancien est modifiée pour renvoyer au (nouveau) Code civil.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Artikel 10</i></p> <p>Artikel 10 in ontwerp vervangt de term “erfenis” in de Nederlandse versie van artikel 37 van hetzelfde Wetboek om dezelfde reden als degene genoemd in de commentaar van artikel 9 in ontwerp waarnaar wordt verwezen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 10</i></p> <p>L'article 10 en projet remplace le terme «erfenis» dans la version néerlandaise de l'article 37 du même Code pour la même raison que celle mentionnée dans le commentaire de l'article 9 en projet, auquel il est renvoyé.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Artikel 11</i></p> <p>Artikel 11 in ontwerp vervangt de term “bloedverwantschap” door de term “verwantschap” in de Nederlandse versie van artikel 49 van hetzelfde Wetboek zodat de actuele term ook in het Wetboek der successierechten wordt gebruikt.</p> <p>De term “verwant” vervangt de term “bloedverwant” zonder wijziging van de betekenis ervan. Hiermee wordt een dubbel oogmerk bereikt. Enerzijds is het niet meer relevant om via de term “bloedverwant” de band aan te duiden die ontstaat als afstamming wordt vastgesteld, dus de band tussen een kind en zijn vader of moeder, en bij uitbreiding, tussen personen die van mekaar afstammen, of afstammen van een gemene stamouder. Die band is immers niet altijd een bloed- of genetische band, zodat de toevoeging van het woord “bloed” geen meerwaarde biedt om de term verwant te begrijpen. Anderzijds is deze term “verwant” beter afgestemd op de overeenstemmende term “parent” in het Frans, waar er al evenmin enige verwijzing is naar enige bloed- of genetische band.</p> <p>Voor zover als nodig wordt benadrukt dat de term “verwant” geen ruimere betekenis krijgt dan de term “bloedverwant”, en dat de aanverwanten daar dus nog steeds niet toe gerekend worden.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 11</i></p> <p>L'article 11 en projet remplace le terme «bloedverwantschap» par le terme «verwantschap» dans la version néerlandaise de l'article 49 du même Code afin que le terme actuel soit aussi utilisé dans le Code des droits de succession.</p> <p>Le terme «verwant» remplace le terme «bloedverwant», sans cependant modifier le sens de celui-ci. Ceci permet d'atteindre un objectif double. D'une part, il n'est plus indiqué d'utiliser un terme qui se réfère à un lien de sang pour indiquer le lien de filiation, c'est-à-dire le lien entre un enfant et son père et sa mère, et par extension, le lien entre ceux qui descendent les uns des autres ou qui descendent d'un ascendant commun. Ce lien n'est en effet plus forcément un lien de sang ou un lien génétique, de sorte que le préfixe «bloed» n'a aucune valeur ajoutée pour comprendre la nature de ce lien. D'autre part ce terme de «verwant» correspond mieux au terme français de «parent» pour lequel il n'y a pas non plus de référence à un lien de sang ni à un lien génétique.</p> <p>Pour autant que de besoin il est précisé que le terme «verwant» n'a pas une portée plus large que celui de «bloedverwant», et que donc, les alliés n'y sont toujours pas inclus.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Artikel 12</i></p> <p>Artikel 12 in ontwerp vervangt in de Nederlandse versie in artikel 51 van hetzelfde Wetboek de termen “overlevende” en “erfenis” door respectievelijk de termen “langstlevende” en “nalatenschappen” om dezelfde reden als degene genoemd in de commentaren</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 12</i></p> <p>L'article 12 en projet remplace dans la version néerlandaise de l'article 51 les termes «overlevende» et «erfenis» par respectivement les termes «langstlevende» et «nalatenschap» pour la même raison que celle mentionnée</p>

van respectievelijk artikelen 3 en 9 in ontwerp.

Artikel 13

Artikel 13 in ontwerp vervangt in de Nederlandse versie in artikel 52¹ van hetzelfde Wetboek de termen “erfenis” en “bloedverwant” door respectievelijk “nalatenschap” en “verwant” om dezelfde redenen als degene genoemd in de commentaren van respectievelijk artikelen 9 en 11 in ontwerp.

Artikel 14

Artikel 14 in ontwerp vervangt in de Nederlandse versie in artikel 54 van hetzelfde Wetboek de termen “erfenis” en “overlevende” door respectievelijk “nalatenschap” en “langstlevende” om dezelfde redenen als degene genoemd in de commentaren van artikelen 9 en 3 in ontwerp.

Artikel 15

Artikel 15 in ontwerp vervangt in de Nederlandse versie in artikel 55*bis* van hetzelfde Wetboek de termen “bloedverwant” en “overlevende” door respectievelijk “verwant” en “langstlevende” om dezelfde redenen als degene genoemd in de commentaren van artikelen 11 en 3 in ontwerp.

Artikel 16

Artikel 16 in ontwerp vervangt in de Nederlandse versie de term “erfenis” van artikel 64 van hetzelfde Wetboek om dezelfde reden als degene genoemd in de commentaar van artikel 9 in ontwerp.

Artikel 17

Artikel 17 in ontwerp vervangt in de Nederlandse versie van artikel 66 van hetzelfde Wetboek de term “erfenis” om dezelfde reden als degene genoemd in de commentaar van artikel 9 van dit ontwerp.

Artikel 18

dans les commentaires respectivement des articles 3 et 9 en projet.

Article 13

L'article 13 en projet remplace, dans la version néerlandaise de l'article 52¹ du même Code, les termes «erfenis» et «bloedverwant» par respectivement «nalatenschap» et «verwant», pour les mêmes raisons que celles mentionnées dans les commentaires respectivement des articles 9 et 11 en projet.

Article 14

L'article 14 en projet remplace, dans la version néerlandaise de l'article 54 du même Code, les termes «erfenis» et «overlevende» par respectivement «nalatenschap» et «langstlevende», pour les mêmes raisons que celles mentionnées dans les commentaires des articles 9 et 3 en projet.

Article 15

L'article 15 en projet remplace, dans la version néerlandaise de l'article 55*bis* du même Code, les termes «bloedverwant» et «overlevende» par respectivement «verwant» et «langstlevende», pour les mêmes raisons que celles mentionnées dans les commentaires des articles 11 et 3 en projet.

Article 16

L'article 16 en projet remplace dans la version néerlandaise le terme «erfenis» dans l'article 64 du même Code pour la même raison que celle mentionnée dans le commentaire de l'article 9 en projet.

Article 17

L'article 17 en projet remplace dans la version néerlandaise de l'article 66 du même Code le terme «erfenis» pour la même raison que celle mentionnée dans le commentaire de l'article 9 en projet.

Article 18

Artikel 18 in ontwerp vervangt de term “overlevende” in de Nederlandse versie van artikel 69 van hetzelfde Wetboek om dezelfde zeden als degene genoemd in de commentaar van artikel 3 in ontwerp.

Artikel 19

Artikel 19 in ontwerp vervangt de verwijzingen naar het oud Burgerlijk Wetboek bevat in artikel 73 van hetzelfde Wetboek door verwijzingen naar het (nieuw) Burgerlijk Wetboek.

Artikel 20

Artikel 20 in ontwerp vervangt de verwijzingen naar het oud Burgerlijk Wetboek bevat in artikel 109 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten door verwijzingen naar het (nieuw) Burgerlijk Wetboek.

Artikel 21

Artikel 21 in ontwerp vervangt de uitdrukking “schenking onder levenden” in artikel 131 van Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten om dezelfde reden als degene genoemd in de commentaar van artikel 2 in ontwerp.

Artikel 22

Artikel 22 in ontwerp vervangt de uitdrukking “schenking onder levenden” in artikel 131*bis* van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten om dezelfde reden als degene genoemd in de commentaar van artikel 2 in ontwerp.

De tweede en derde wijzigingen vervangen de verwijzingen naar het oude Burgerlijk Wetboek door verwijzingen naar het (nieuw) Burgerlijk Wetboek.

Artikel 23

De verwijzing naar artikel 1322 van het oud Burgerlijk Wetboek wordt geschrapt in het artikel 122 van de Brusselse Fiscale Procedure Codex. Artikel 1322 wordt niet overgenomen in het boek 8 van het nieuw Burgerlijk Wetboek omdat de definitie van

L'article 18 en projet remplace le terme «overlevende» dans la version néerlandaise de l'article 69 du même Code pour la même raison que celle mentionnée dans le commentaire de l'article 3 en projet.

Article 19

L'article 19 en projet remplace dans l'article 73 du même Code les références à l'ancien Code civil par des références au (nouveau) Code civil.

Article 20

L'article 20 en projet remplace dans l'article 109 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe les références à l'ancien Code civil par des références au (nouveau) Code civil.

Article 21

L'article 21 en projet remplace le terme «donation entre vifs» dans l'article 131 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque pour la même raison que celle mentionnée dans le commentaire de l'article 2 en projet.

Article 22

L'article 22 en projet remplace le terme «donation entre vifs » dans l'article 131*bis* du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque pour la même raison que celle mentionnée dans le commentaire de l'article 2 en projet.

Les deuxième et troisième modifications remplacent les références à l'ancien Code civil par des références au (nouveau) Code civil.

Article 23

La référence à l'article 1322 de l'ancien Code civil dans l'article 122 du Code bruxellois de procédure fiscale est supprimée. L'article 1322 de l'ancien Code civil n'a pas été repris dans le livre 8 du nouveau Code civil, parce que la

<p>“elektronische handtekening” reeds in de Verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG bevat is. Artikel 4, 5°, van de Brusselse Fiscale Procedure Codex verwijst ook naar deze verordening.</p>	<p>définition de « signature électronique » est déjà contenue dans le Règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la Directive 1999/93/CE. L'article 4, 5°, du Code bruxellois de procédure fiscale renvoie aussi à ce règlement.</p>
<p><i>Artikel 24</i></p>	<p><i>Article 24</i></p>
<p>De terminologische aanpassingen aangebracht bij deze ordonnantie dienen logischerwijs in te treden op hetzelfde moment als de inwerkingtreding van boek 2, titel 3, “Relatievermogensrecht” en boek 4 “Nalatenschappen, schenkingen en testamenten” van het Burgerlijk Wetboek, met name op 1 juli 2022. Artikel 23 treedt in werking volgens de normale regel.</p>	<p>Les adaptations terminologiques apportées par cette ordonnance doivent logiquement entrer en vigueur en même temps que l'entrée en vigueur du livre 2, titre 3, "Droit des biens relationnels" et le livre 4 "Héritages, donations et testaments" du Code civil, à savoir le 1^{er} juillet 2022. L'article 23 entre en vigueur selon la règle normale.</p>
<p>De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en de Promotie van Meertaligheid,</p>	<p>Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et de la Promotion du Multilinguisme,</p>